

STAATSBLAD.

1903.

Nº 154-365.



Salinan Sesuai Dengan Aslinya
a.n SEKRETARIS DAERAH KABUPATEN BANYUWANGI
Asisten Pemerintahan dan Kesejahteraan Rakyat
u.b
Kepala Bagian Hukum

AANG MUSLIMIN SUSIAWAN, SH., MH
NIP. 19771006 200212 1 004

STAATSBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN.

(N^o. 151.)

BESLUIT van den 3den Juni 1903, tot
vaststelling van de inrichting van den Rijkswaterstaatsdienst, als bedoeld bij artikel 5,
tweede lid der wet van 10 November 1900
(Staatsblad n^o. 176), houdende algemeene regels
omtrent het waterstaatsbestuur.

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRACIE GODS, KONINGIN DER
NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Op de voordracht van Onzen Minister van Waterstaat, Handel
en Nijverheid van 19 Februari 1903 La. O, Afdeling Water-
staat T;

Gezien artikel 5, tweede lid der wet van 10 November 1900
(Staatsblad n^o. 176), houdende algemeene regels omtrent het
waterstaatsbestuur;

Den Raad van State gehoord, advies van 28 April 1903, n^o. 14;

Gezien het nader rapport van Onzen Minister voornoemd van
28 Mei 1903, n^o. 189, afdeling Waterstaat;

Hebben goedgevonden en verstaan:
te bepalen:

Artikel 1.

De Rijkswaterstaatsdienst onder de bevelen van Onzen Minister
van Waterstaat, Handel en Nijverheid omvat den dienst ten
aanzien van:

1^o. het verzamelen van gegevens voor de nauwkeurige kennis
van den waterstaatstoestand des lands („algemeene dienst”);

vergelijkend onderzoek, waarvan de voorwaarden door Ons of van Onzentwege zullen worden vastgesteld.

Tot opzichter van den Rijkswaterstaat zijn alleen benoembaar zij, die een diploma wegens voldoende afgelegd examen als zoodanig hebben verkregen.

De vereischten voor het verkrijgen van dat diploma worden door Onzen Minister van Waterstaat, Handel en Nijverheid vastgesteld.

Artikel 6.

Er zullen zijn:

een hoofdinspecteur-generaal;

twee inspecteurs-generaal;

ten hoogste elf hoofdingenieurs-directeuren, verdeeld in 2 klassen;

ten hoogste veertig ingenieurs, verdeeld in 3 klassen;

ten hoogste twaalf adjunct-ingenieurs;

ten hoogste honderd veertig opzichters, verdeeld in 4 klassen;

ten hoogste honderd twintig bureelambtenaren, verdeeld in 3 klassen;

ten hoogste vijf en twintig ambtenaren bij den algemeenen dienst, verdeeld in twee klassen;

Aan de ingenieurs der 1e klasse, die meer dan 28 dienstjaren hebben, kan door Ons de titel van hoofdingenieur worden verleend.

Het aantal opzichters, bureelambtenaren en ambtenaren bij den algemeenen dienst in elke klasse wordt door Ons bepaald.

Artikel 7.

De jaarwedden der ingenieurs bedragen:

Voor den hoofdinspecteur-generaal f 6 500.—

Voor de inspecteurs-generaal 5 500.—

Voor de hoofdingenieurs-directeuren:

in de eerste klasse 5 000.—

in de tweede klasse 4 500.—

Voor de ingenieurs:

in de eerste klasse:

voor hen, wien de titel van hoofdingenieur is verleend f 4 000.—

de overigen 3 600.—

in de tweede klasse:

na 16 jaar dienst 3 200.—

overigens 2 800.—

in de derde klasse:

na 8 jaar dienst 2 400.—

overigens 2 000.—

voor de adjunct-ingenieurs 1 500.—

Bij gebleken geschiktheid geschiedt bevordering tot ingenieur der derde, tweede, en eerste klasse, uiterlijk respectievelijk vier, twaalf en twintig jaren, na indiensttreding als adjunct-ingenieur.

De jaarwedden der opzichters, bureelambtenaren en ambtenaren bij den algemeenen dienst bedragen:

Voor de opzichters:

in de eerste klasse:

ten getale van tien f 2 200.—

overigens 2 000.—

in de tweede klasse 1 600.—

in de derde klasse 1 300.—

in de vierde klasse 1 000.—

benevens vrije woning voor zooveel door Ons of van Onzentwege het genot daarvan aan de standplaats wordt verbonden, of eene door Ons te bepalen toelage wegens het gemis daarvan.

Voor de bureelambtenaren in de eerste klasse:

ten minste f 1 250.—

en ten hoogste 1 600.—

in de *tweede* klasse:

ten minste f 850,—
en ten hoogste „ 1 200,—

in de *derde* klasse:

ten minste „ 400,—
en ten hoogste „ 800,—

Voor de ambtenaren bij den algemeenen dienst in de *eerste* klasse:

ten minste f 1 050,—
en ten hoogste „ 1 600,—

in de *tweede* klasse:

ten minste „ 400,—
en ten hoogste „ 1 000,—

De bezoldiging der tijdelijke ingenieurs, der tijdelijk adjunct-ingenieurs, der buitengewone opzichters en der in het 2e lid van artikel 4 bedoelde beambten, worden in elk bijzonder geval door Ons geregeld.

Artikel 8.

De ambtenaren en beambten leggen, alvorens in dienst te treden, den volgenden ambtseed of belofte af:

„Ik zweer (beloof) getrouwheid aan de Koningin; dat ik de wetten en verordeningen van den Staat zal nakomen en onderhouden en dat ik mij in den dienst nauwkeurig zal toeleegen op de vervulling mijner verplichtingen, overeenkomstig de mij te geven instructiën”.

„Zoo waarlijk helpe mij God almachtig”.

(„Dat belooft ik”).

Deze eed of belofte wordt afgelegd door den hoofdinspecteur-generaal, de inspecteurs-generaal en de hoofdingenieurs voor het Gerechtshof, door de ingenieurs en adjunct-ingenieurs voor de Rechtbank, door de overige ambtenaren en de beambten voor den Kantonrechter hunner standplaats.

Artikel 9.

Betreffende vergoeding voor bureel- en verplaatsingskosten, kosten voor lokaalhuur, voor het gebruik van rijwielen ten

behoefte van den dienst en voor het verrichten van veldwerk, alsmede alle andere vergoeding en toelagen aan de ambtenaren en beambten van den Rijkswaterstaat, worden de verder noodige regels afzonderlijk door Ons vastgesteld.

Artikel 10.

Werk- en dienstkring en instructiën van de ambtenaren en beambten van den Rijkswaterstaat worden door of vanwege Onzen Minister van Waterstaat, Handel en Nijverheid vastgesteld.

Artikel 11.

Het Koninklijk besluit van 8 Februari 1849 (*Staatsblad* n°. 6) is met de wijzigingen en aanvullingen daarvan ingetrokken.

Eveneens zijn ingetrokken de Koninklijke besluiten van 14 April 1894 (*Staatsblad* n°. 56), 10 Maart 1898 (*Staatsblad* n°. 60), 16 Maart 1898 (*Staatsblad* n°. 63), 1 October 1898 n°. 12, 7 April 1899 (*Staatsblad* n°. 91) en de artikelen 4, 5, 6 en 7 van het Koninklijk besluit van 9 Augustus 1895 (*Staatsblad* n°. 148).

Artikel 12.

Dit besluit treedt in werking op den tweeden dag na dien der dagteekening van het *Staatsblad* en de *Staatscourant*, waarin het geplaatst is.

Onze Minister van Waterstaat, Handel en Nijverheid is belast met de uitvoering van dit besluit, dat in het *Staatsblad* en de *Staatscourant* zal worden geplaatst, en aan den Raad van State in afschrift zal worden medegedeeld.

Soestdijk, den 3den Juni 1903.

WILHELMINA.

*De Minister van Waterstaat,
Handel en Nijverheid,*

DE MAREZ OYENS.

Uitgegeven den acht en twintigsten Juni 1903.

*De Minister van Justitie,
J. A. LOEFF.*

STAATSBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN.

(N^o. 152.) **BESLUIT** van den 8sten Juni 1903, tot schorsing van het besluit van Gedeputeerde Staten van Limburg van 15 Mei 1903, La. 1516/3 S. 1e afd., waarbij aan A. VERZIJL te Venlo ontheffing is verleend van zijn aanslag op het kohier der plaatselijke belasting wegens het gebruik der openbare straat in die gemeente over 1902.

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Op de voordracht van Onzen Minister van Binnenlandsche Zaken van 4 Juni 1903, n^o. 4123, afdeeling Binnenlandsch Bestuur, tot schorsing van het besluit van Gedeputeerde Staten van Limburg van 15 Mei 1903, La. 1516/3 S., 1e afdeeling, waarbij aan A. VERZIJL te Venlo ontheffing is verleend van zijn aanslag op het kohier der plaatselijke belasting wegens het gebruik der openbare straat in genoemde gemeente over het dienstjaar 1902;

Overwegende dat het wenschelijk is, hargende het onderzoek naar de wettigheid van dat besluit, het inwerking treden daarvan te beletten;

Gelet op artikel 166 der Provinciale Wet;

Hebben goedgevonden en verstaan:

bovenvermeld besluit van Gedeputeerde Staten van Limburg van 15 Mei 1903, La. 1516/3 S., 1e afdeeling, tot 1 October 1903 te schorsen.

Onze Minister van Binnenlandsche Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit, hetwelk in het *Staatsblad* zal worden geplaatst.

Soestdijk, den 8sten Juni 1903.

WILHELMINA.

De Minister van Binnenlandsche Zaken,
KUYPER.

Uitgegeven den drie en twintigsten Juni 1903.

De Minister van Justitie,
J. A. LOEFF.

STAATSBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN.

(N^o. 153.)

BESLUIT van den 10den Juni 1903, tot vernietiging van het besluit van den Raad der gemeente Breskens, d.d. 24 Februari 1903, waarbij mejuffrouw M. P. DE HULLU is benoemd tot onderwijzeres aan de 1e openbare lagere school aldaar.

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Op de voordracht van Onzen Minister van Binnenlandsche Zaken van 2 Mei 1903, n^o. 3251², afdeling Onderwijs, tot vernietiging van het besluit van den Raad der gemeente Breskens d.d. 24 Februari 1903, waarbij mejuffrouw M. P. DE HULLU is benoemd tot onderwijzeres aan de 1e openbare lagere school aldaar;

Overwegende:

dat ingevolge artikel 28 der wet tot regeling van het lager onderwijs de benoeming van onderwijzers van bijstand moet geschieden uit eene voordracht van minstens drie bevoegden, opgemaakt door burgemeester en wethouders in overleg met den arrondissements-schoolopziener;

dat de benoeming, bij besluit van den Raad der gemeente Breskens d.d. 24 Februari 1903 van mejuffrouw M. P. DE HULLU, tot onderwijzeres aan de 1e openbare lagere school aldaar, is geschied buiten de door burgemeester en wethouders in overleg met den arrondissements-schoolopziener opgemaakte voordracht;

dat derhalve voormeld raadsbesluit in strijd is met de wet;

Gelet op artikel 28 der wet tot regeling van het lager onderwijs;

Gezien de artikelen 153 en 158 der Gemeentewet en het Koninklijk besluit van 7 April 1903 (*Staatsblad* n°. 97);

Den Raad van State gehoord (advies van 19 Mei 1903 n°. 21);

Gezien het nader rapport van Onzen Minister van Binnenlandsche Zaken van 6 Juni 1903, n°. 4510, afdeling Onderwijs;

Hebben goedgevonden en verstaan:

bovenvermeld besluit van den Raad der gemeente *Breskens* wegens strijd met de wet te vernietigen.

Onze Minister van Binnenlandsche Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit, hetwelk in het *Staatsblad* geplaatst en in afschrift aan den Raad van State medegedeeld zal worden.

Soestdijk, den 10den Juni 1903.

WILHELMINA.

De Minister van Binnenlandsche Zaken,
KUYPER.

Uitgegeven den drie en twintigsten Juni 1903.

De Minister van Justitie,
J. A. LOEFF.

STAATSBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN.

(N°. 154.)

BESLUIT van den 11den Juni 1903, houdende machtiging op den Minister van Oorlog tot het met verlof huiswaarts zenden van miliciens der lichting van 1902.

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Op de voordracht van Onzen Minister van Staat, Minister van Oorlog, van 10 Juni 1903, Kabinet Litt. I⁴⁷;

Gelet op art. 110, eerste zinsnede, der Militiewet 1901 (*Staatsblad* n°. 212 van 1901), aangevuld bij de wet van 20 Juni 1902 (*Staatsblad* n°. 119);

Gezien Ons Besluit van 11 Maart 1903 (*Staatsblad* n°. 82);

Machtigen Onzen Minister van Oorlog, om van de miliciens der lichting van 1902, die zich thans krachtens Ons evenvermeld Besluit onder de wapenen bevinden, hen die behooren tot de eerste ploeg der lichting, zoodra mogelijk overeenkomstig art. 118 van genoemde wet met verlof huiswaarts te zenden.

Onze Minister van Oorlog is belast met de uitvoering van dit besluit, dat in het *Staatsblad* en de *Staatscourant* zal worden geplaatst.

Soestdijk, den 11den Juni 1903.

WILHELMINA.

De Minister van Staat,
Minister van Oorlog,
J. W. BERGANSIUS.

Uitgegeven den twaalfden Juni 1903.

De Minister van Justitie,
J. A. LOEFF.

STAATSBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN.

(N°. 155.) **BESLUIT** van den 11den Juni 1903,
houdende machtiging tot uitgifte van Schatkistpromessen volgens de wet van 5 December 1881 (Staatsblad n°. 185).

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Overwegende, dat het wenschelijk is maatregelen te nemen ten einde 's Rijks kas, desgevorderd, tijdelijk te kunnen versterken;

Gelet op artikel 4 der wet van 31 December 1902 (Staatsblad n°. 272);

Gezien de artikelen 3 en 6 der wet van 5 December 1881 (Staatsblad n°. 185);

Op de voordracht van Onzen Minister van Financiën van den 8sten Juni 1903, n°. 74 (Generale Thesaurie);

Hebben goedgevonden en verstaan :

Eenig artikel.

Onze Minister van Financiën wordt gemachtigd tot de uitgifte van Schatkistpromessen tot een bedrag van *acht miljoen gulden* (f 8 000 000).

Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit, dat gelijktijdig in het *Staatsblad* en in de *Staatscourant* zal worden geplaatst en waarvan afschrift zal worden gezonden aan de Algemeene Rekenkamer.

Soestdijk, den 11den Juni 1903.

WILHELMINA.

De Minister van Financiën,
HARTE VAN TECKLENBURG.

Uitgegeven den zestienden Juni 1903.

De Minister van Justitie,
J. A. LOEFF.

STAATSBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN.

(N^o. 156.) **BESLUIT** van den 11den Juni 1903, tot wijziging van het Koninklijk besluit van den 1sten April 1902 (*Staatsblad* n^o. 48) houdende vaststelling van de eischen van militaire bekwaamheid en lichamelijke geoefendheid, bedoeld in art. 104 der Militiewet 1901.

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Gelet op het Koninklijk besluit van 1 April 1902 (*Staatsblad* n^o. 48) houdende vaststelling van de eischen van militaire bekwaamheid en lichamelijke geoefendheid, bedoeld in art. 104 der Militiewet 1901 (*Staatsblad* n^o. 212 van 1901);

Op de voordracht van Onzen Minister van Staat, Minister van Oorlog, van 6 Juni 1903, IIde Afd., n^o. 183;

Hebben goedgevonden en verstaan, te bepalen:

de tweede zinsnede onder I bij B. Theoretisch, wordt vervangen door:

„Het genoemde in de punten 11 en 12, in punt 13, voor wat aangaat het Nederlandsche Leger, en in de punten 14, 15 en 18”.

Onze Minister van Oorlog is belast met de uitvoering van dit besluit, hetwelk in het *Staatsblad* zal worden geplaatst.

Soestdijk, den 11den Juni 1903.

WILHELMINA.

De Minister van Staat,
Minister van Oorlog,
J. W. BERGANSIUS.

Uitgegeven den vijf en twintigsten Juni 1903.

De Minister van Justitie,
J. A. LOEFF.

STAATSBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN.

(N^o. 157.)

BESLUIT van den 13den Juni 1903, bevelende de plaatsing in het Staatsblad van de op 28 Februari 1903 te Washington tusschen Nederland en de Republiek Venezuela gesloten overeenkomst tot het onderwerpen aan arbitrage en tot betaling van alle onafgedane vorderingen van de Nederlandsche Regeering en Nederlandsche onderdanen op de genoemde Republiek.

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Gezien de op 28 Februari 1903 te *Washington* tusschen Nederland en de Republiek *Venezuela* in Nederlandschen en Engelschen tekst gesloten overeenkomst tot het onderwerpen aan arbitrage en tot betaling van alle onafgedane vorderingen van de Nederlandsche Regeering en Nederlandsche onderdanen op de genoemde Republiek, waarvan een afdruk aan dit besluit gehecht is;

Overwegende dat evenbedoelde overeenkomst is goedgekeurd bij de wet van 25 April 1903 (*Staatsblad* n^o. 108);

Op de voordracht van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken van den 8sten Juni 1903, n^o. 7112, Directie van het Protocol;

Hebben goedgevonden en verstaan:

de bekendmaking van voorzegde overeenkomst te bevelen door de plaatsing van dit besluit in het *Staatsblad*.

Onze Ministers, Hoofden van Departementen van Algemeen Bestuur, worden belast, ieder voor zooveel hem betreft, met de uitvoering der bepalingen in meergemelde overeenkomst vervat.

Soestdijk, den 13den Juni 1903.

WILHELMINA.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,
R. MELVIL VAN LYNDEN.

Uitgegeven den zes en twintigsten Juni 1903.

De Minister van Justitie,
J. A. LOEFF.

PROTOCOL van overeenkomst tusschen den Gevolmachtigde van Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden en den Gevolmachtigde van de Republiek Venezuela tot het onderwerpen aan arbitrage en tot betaling van alle onafgedane vorderingen van de Nederlandsche Regeering en Nederlandsche onderdanen op de Republiek Venezuela.

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden en de President der Republiek Venezuela, het noodig geoordeeld hebbende bovenbedoeld protocol te sluiten, hebben te dien einde tot Hunne Gevolmachtigden benoemd, te weten:

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden, W. A. F. Baron GEVERS, en de President van Venezuela, den Heer HERBERT W. BOWEN, die, na elkander hunne respectieve volmachten te hebben medegedeeld, welke in goeden en behoorlijken vorm zijn bevonden, het zijn eens geworden over en hebben getee-kend het navolgend protocol:

Artikel I.

Alle vorderingen bezeten door de Regeering of burgers der Nederlanden op de Republiek Venezuela, ten opzichte waarvan geen beslissing is genomen bij diplomatieke overeenkomst of arbitrage tusschen de beide Regeeringen en welke zullen worden aangeboden aan de hierna te noemen commissie door het Departement van Britenlandsche Zaken te 's Gravenhage of Harer Majesteit's gezantschap te Caracas, zullen worden onderzocht en berecht door eene gemengde commissie, die zal zitting nemen te Caracas en die bestaan zal uit twee leden, een waarvan zal worden benoemd door Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden en de andere door den President van Venezuela.

Het is overeengekomen, dat een derde scheidsrechter zal benoemd worden door den President der Vereenigde Staten van Noord-Amerika.

Indien een der beide commissieleden of de derde scheids-

PROTOCOL of an agreement between the Plenipotentiary of Her Majesty the Queen of the Netherlands and the Plenipotentiary of Venezuela for submission to arbitration and payment of all unsettled claims of the Government and subjects of the Netherlands against the Republic of Venezuela.

Her Majesty the Queen of the Netherlands and the President of the Republic of Venezuela, having deemed it expedient to conclude the above mentioned protocol, have to that end appointed as their Plenipotentiaries:

Her Majesty the Queen of the Netherlands, Baron W. A. F. GEVERS, and the President of Venezuela, HERBERT W. BOWEN, who, after having communicated to each other their respective Full Powers, found in good and due form, have agreed upon and signed the following protocol:

Article I.

All claims owned by the Government or citizens of the Netherlands against the Republic of Venezuela which have not been settled by diplomatic agreement or by arbitration between the two Governments, and which shall have been presented to the commission hereinafter named, by the Department for Foreign Affairs at the Hague or Her Majesty's legation at Caracas, shall be examined and decided by a mixed commission, which shall sit at Caracas, and which shall consist of two members, one of whom is to be appointed by Her Majesty the Queen of the Netherlands and the other by the President of Venezuela.

It is agreed that an umpire may be named by the President of the United States of America.

If either of the said commissioners or the umpire should fail or cease to act, his successor shall be appointed forthwith

zoo zal zijn opvolger zonder verwijl benoemd worden op dezelfde wijze als diens voorganger. Bedoelde commissieleden en de derde scheidsrechter moeten benoemd worden vóór den eersten Mei 1903.

De commissieleden en de derde scheidsrechter zullen te zamen komen in de stad Caracas op den eersten Juni 1903. De derde scheidsrechter zal bij hunne beraadslagingen voorzitten en zal bevoegd zijn elke vraag te beslissen waarover de commissieleden mochten oneenig zijn. Alvorens hunne werkzaamheden te aanvaarden zullen de commissieleden en de derde scheidsrechter bij een plechtigen eed zweren of plechtig beloven, dat zij zorgvuldig zullen onderzoeken en onpartijdig zullen berechten, overeenkomstig rechtvaardigheid en de termen dezer overeenkomst, alle vorderingen welke hun zullen worden voorgelegd, en genoemde eeden of beloften zullen worden opgenomen in de processen-verbaal van hunne verrichtingen. De commissieleden, of, ingeval deze het niet kunnen eens worden, de derde scheidsrechter zullen alle vorderingen berechten op een grondslag van volstrekke billijkheid, zonder te letten op tegenwerpingen van technische natuur of ontleend aan de bepalingen van locale wetgeving.

De beslissingen van de commissie en, in geval zij het niet eens kan worden, die van den derden scheidsrechter zullen zijn eindbeslissingen in laatste instantie. Zij zullen worden op schrift gebracht. Alle erkende vorderingen zullen betaalbaar worden gesteld in goud der Vereenigde Staten of deszelfs equivalent in zilver.

Artikel II.

De commissieleden of derde scheidsrechter, naar gelang der omstandigheden, zullen bedoelde vorderingen onderzoeken en berechten op grond alleen van zoodanige bewijzen of inlichtingen als verstrekt zullen worden door of ten behoeve der respectieve Regeeringen. Zij zullen verplicht zijn te ontvangen en in overweging te nemen alle geschreven stukken of verklaringen, welke hun door of ten behoeve van de respectieve Regeeringen zullen worden aangeboden tot staving van of in antwoord op eenige vordering, en van mondelinge of geschreven bewijsvoeringen aangevoerd door den Vertegenwoordiger van elk der Regeeringen ten opzichte van elke vordering. Ingeval zij het niet eens kunnen worden over eenige speciale vordering, zal de derde scheidsman beslissen.

Elke vordering zal in alle vormen aan de commissieleden worden aangeboden binnen dertig dagen van den dag van hunne eerste samenkomst, tenzij de commissieleden of de derde scheidsrechter, in eenig geval, den termijn tot het aanbieden van de

in the same manner as his predecessor. Said commissioners and umpire are to be appointed before the first day of May 1903.

The commissioners and the umpire shall meet in the city of Caracas on the first day of June 1903. The umpire shall preside over their deliberations, and shall be competent to decide any question on which the commissioners disagree. Before assuming the functions of their office the commissioners and the umpire shall take solemn oath, or solemnly promise to examine and impartially decide, according to justice and the provisions of this Convention, all claims submitted to them, and such oaths or promises shall be entered on the record of their proceedings. The commissioners, or in case of their disagreement, the umpire, shall decide all claims upon a basis of absolute equity, without regard to objections of a technical nature, or of the provisions of local legislation.

The decisions of the commission, and in the event of their disagreement, those of the umpire, shall be final and conclusive. They shall be in writing. All awards shall be made payable in United States gold or its equivalent in silver.

Article II.

The commissioners or umpire, as the case may be, shall investigate and decide said claims upon such evidence or information only as shall be furnished by or on behalf of the respective Governments. They shall be bound to receive and consider all written documents or statements which may be presented to them by or on behalf of the respective Governments in support of or in answer to any claim, and to hear oral or written arguments made by the Agent of each Government on every claim. In case of their failure to agree in opinion upon any individual claim, the umpire shall decide.

Every claim shall be formally presented to the commissioners within thirty days from the day of their first meeting, unless the commissioners or the umpire in any case extend the period for presenting the claim not exceeding three months longer.

vordering verlengen tot hoogstens drie maanden langer. De commissieleden zullen verplicht zijn elke vordering te onderzoeken en te berechten binnen zes maanden, te rekenen van den dag waarop zij in alle vormen zal zijn aangeboden, en indien zij het niet eens kunnen worden, zal de derde scheidsrechter onderzoeken en berechten binnen een gelijken termijn, te rekenen van af den datum waarop de commissieleden bleken het niet eens te kunnen worden.

Artikel III.

De commissieleden en de derde scheidsrechter zullen een nauwkeurig proces-verbaal van hunne verrichtingen houden. Tot dat doeleinde zal elk commissielid een secretaris benoemen, die de taal van beide landen grondig kent, ten einde hem bij het afdoen der werkzaamheden van de commissie bij te staan. Behoudens hetgeen in deze overeenkomst is vastgesteld, zullen alle procedure-quaesties ter beslechting aan de commissie worden overgelaten, of, in geval dat zij het niet eens wordt, aan den scheidsrechter.

Artikel IV.

Redelijke vergoeding voor de commissieleden en voor den derden scheidsrechter voor hunne diensten en uitgaven en voor de overige kosten van bedoelde arbitrage zullen worden betaald in gelijke helften door de contracteerende partijen.

Artikel V.

Ten einde het totaal-bedrag der vorderingen, welke als bovenbedoeld zullen zijn toegewezen, en andere vorderingen van burgers of onderdanen van andere natiën te betalen, zal de Regeering van Venezuela tot dit doel afzonderen, in maandelijksche stortingen, en tot geen ander doel vervreemden, van af de maand Maart 1903, dertig procent van de opbrengst der inkomende rechten van La Guaira en Puerto Cabello en de stortingen, aldus ter zijde gesteld, zullen worden verdeeld en ingedeeld overeenkomstig de beslissing van het Haagsche Hof.

Ingeval dat met het ten uitvoer brengen van bovenstaande overeenkomst mocht worden in gebreke gebleven, zullen Belgische ambtenaren belast worden met de heffing der invoerrechten van de twee havens en zullen zij die beheeren tot dat de verplichtingen van de Venezolaansche Regeering met betrekking tot bovenbedoelde vorderingen zullen zijn afgedaan. Het ahangig maken van bovenbedoeld punt bij het Haagsche Hof zal onderwerp uitmaken van een afzonderlijk protocol.

The commissioners shall be bound to examine and decide upon every claim within six months from the day of its first formal presentation, and in case of their disagreement, the umpire shall examine and decide within a corresponding period from the date of such disagreement.

Article III.

The commissioners and the umpire shall keep an accurate record of their proceedings. For that purpose, each commissioner shall appoint a secretary versed in the language of both countries, to assist them in the transaction of the business of the commission. Except as herein stipulated, all questions of procedure shall be left to the determination of the commission, or in case of their disagreement to the umpire.

Article IV.

Reasonable compensation to the commissioners and to the umpire for their services and expenses, and the other expenses of said arbitration, are to be paid in equal moieties by the contracting parties.

Article V.

In order to pay the total amount of the claims to be adjudicated as aforesaid, and other claims of citizens or subjects of other nations, the Government of Venezuela shall set apart for this purpose, and alienate to no other purpose, beginning with the month of March 1903, thirty per cent, in monthly payments of the customs revenues of La Guaira and Puerto Cabello, and the payments thus set aside shall be divided and distributed in conformity with the decision of the Hague Tribunal.

In case of the failure to carry out the above agreement, Belgian officials shall be placed in charge of the customs of the two ports, and shall administer them until the liabilities of the Venezuelan Government in respect of the above claims shall have been discharged. The reference of the question above stated to the Hague Tribunal will be the subject of a separate protocol.

Artikel VI.

Alle bestaande en onafgedane erkende vorderingen ten gunste van Nederland of Nederlandsche burgers zullen, zonder verwijl, overeenkomstig de termen dier respectieve vorderingen, worden betaald.

Washington, 28, 1903.

W. BOWEN.

Article VI.

All existing and unsatisfied awards in favor of the Netherlands or Netherlands citizens shall be promptly paid, according to the terms of the respective awards.